



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

2nd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên Năm C
January 19th, 2025



**His mother said to the servers,
“Do whatever he tells you.”**

**Mẹ Người nói với những người giúp việc:
"Hễ Người bảo gì, thì phải làm theo".**

(Ga 2, 1-12)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday: 6:00PM (*Vietnamese*)

Tuesday: 8:30AM (*English*)

Wednesday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).
Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at
least a year to prepare for this special Sacrament.
Please contact one of your priests for further
information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước
khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will
administer the Sacrament. Kindly call the
Rectory to have a loved one placed on the Sick
List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày
Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác
Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa
cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

*Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.*

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly
remember your parish of Most Precious Blood,
Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di
chức” của quý vị.

Second Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, January 18th – Vigil Mass (English)

† **5:00PM:** - *Special Intentions*

Jan. 19th, 2025 – 2nd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- Xin ơn chữa lành (Đình Quang Dũng xin)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

† LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tình-Ánh xin)

† LH Maria Lâm Thị Kiêm (Huê Lâm xin)

9:00AM: (English)

† Katheryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by Pommer Family)-

† Kevin Hendricks (Req. by: Helen Hendricks)

† Kevin Hendricks (Req. by: Mom & Dad)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD . Dong Trần xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đảng LH. (Cúc Nguyễn xin)-

• Xin cho việc làm được bình an (Van Nguyễn xin)

Mon., Jan. 20th – Thứ Hai – St. Fabian & St. Sebastian

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (2 con Long-
Thành xin)

Tuesday, January 21st – Thứ Ba – St. Agnes

8:30AM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Mạnh Vũ xin)

Wednesday, January 22nd – Thứ Tư

8:30AM: - LH Giuse (Req. by: Dong Khanh Phan)

6:00PM: -LH Giuse Vu Xuân Minh (Dũng – Tuyết xin)

**Thurs., Jan. 23rd – Thứ Năm – St. Vincent & St.
Marianne Cope**

8:30AM: - Thanks to God (Req. by: Alan & C. Trâm)

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Thu Vũ xin)

**Friday, January 24th – Thứ Sáu – St. Francis de
Sales**

8:30AM: - *Special Intentions*

6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

**Sat., Jan. 25th – Thứ Bảy – The Conversion of St.
Paul the Apostle**

8:30AM: -Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và cầu
bình an cho công việc trong năm mới 2025 (Bà Tư
Thanh xin)

Jan. 19th, 2025 – 2nd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên Năm C

***Sat., Jan. 18th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Thomas Bove

-**E. M. 's:** Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-**Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong

- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 1/19, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Huyền Đình

-**TTVTT:** Bằng Hoàng, Steven D. Ng., Duyên Ng. &
Huy Vũ

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Jan. 19th, 2025 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** Kim Nguyen

-**E. M. 's:** Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Frances
Hansen & Thi Tran

-**Altar Servers:** Bao Long Ngo, Hannah Nguyen, Landon
Tran & Cristina Robles

-**Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 1/19, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Thảo Nguyên (Layla)

-**TTVTT:** Thành Lê, Hùng Ng., Hiếu-Thảo Võ & Huy
Trần

-**Giúp Lễ:** Long Ngo & Andy Vu

-**Thánh Nhạc:** CD Teresa

Jan. 26th, 2025 – 3rd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên Năm C

***Sat., Jan. 25th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-**Lector & Prayer:** Carol Connor

-**E. M. 's:** Thomas Bove & Eileen M. Farley

-**Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Truong

- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 1/26, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Niệm Nguyễn

-**TTVTT:** Bằng Ng., Thuận Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Jan. 26th, 2025 – 9:00AM (English)**

-**Lector & Prayer:** Frances Casey-Hansen

-**E. M. 's:** Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thien Le
& Thi Tran

-**Altar Servers:** Vy & Gisele Do, Olivia Dang &
Anthony Pham

-**Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 1/26, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-**Bài Đọc và LNGD:** Đào Nhã

-**TTVTT:** Tuấn Vũ, Huy Tran, Hương Cao & Ngân Ng.

-**Giúp Lễ:** Livia Vu & Heidi Nguyen

-**Thánh Nhạc:** CD Teresa



SUNDAY'S READINGS

First Reading: As a young man marries a virgin, your Builder shall marry you; and as a bridegroom rejoices in his bride so shall your God rejoice in you. (Is 62:1-5)

Psalms: Proclaim his marvelous deeds to all the nations (Psalm 96)

Second Reading: But one and the same Spirit produces all of these, distributing them individually to each person as he wishes. (1 Cor 12:4-11)

Gospel: Jesus did this as the beginning of his signs at Cana in Galilee and so revealed his glory, and his disciples began to believe in him. (Jn 2:1-11)

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bầy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	Anh Nguyễn Thế Đình

STEWARDSHIP LIFE

"To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit."

1 CORINTHIANS 12:7

St. Paul tells us that God has blessed each of us for a reason. How has God blessed you? Are you using your gifts according to God's plan? How are you helping to build God's kingdom here on earth? Remember that if you don't do the work God planned for you, no one else can do it. Live the Stewardship life God has intended for you. Take time to discern your charisms (gifts from the Holy Spirit). Experience the supernatural Peace and Joy God desires for each of us.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2024 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel.#: _____ Env. #: _____

CORNER OF LEARNING CATECHISM

126. What place does the Resurrection of Christ occupy in our faith?

The Resurrection of Jesus is the crowning truth of our faith in Christ and represents along with his cross an essential part of the Paschal Mystery.

127. What are the signs that bear witness to the Resurrection of Jesus?

Along with the essential sign of the empty tomb, the Resurrection of Jesus is witnessed to by the women who first encountered Christ and proclaimed him to the apostles. Jesus then "appeared to Cephas (Peter) and then to the Twelve. Following that he appeared to more than five hundred of the brethren at one time" (1 Corinthians 15:5-6) and to others as well. The apostles could not have invented the story of the resurrection since it seemed impossible to them. As a matter of fact, Jesus himself upbraided them for their unbelief.

128. Why is the Resurrection at the same time a transcendent occurrence?

While being an historical event, verifiable and attested by signs and testimonies, the Resurrection, insofar as it is the entrance of Christ's humanity into the glory of God, transcends and surpasses history as a mystery of faith. For this reason the risen Christ did not manifest himself to the world but to his disciples, making them his witnesses to the people.

DAY OF PRAYER FOR THE

LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN

In all dioceses of the United States of America, January 22nd is designated as a *Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children*. This day is one of prayer for the full restoration of the legal guarantee to the right to life and of penance for the violations to the dignity of the human person committed through acts of abortion.

Most precious Lord,

You dwelt within the womb of your dear mother,

sanctifying the womb,

and elevating the dignity of all human life.

I pray today for the full legal protection of every unborn child.

I also pray that every heart that supports abortion will be changed so as to experience the freedom that comes from living in the Truth.

I offer to You, this day, all my sufferings and sacrifices to help atone for every violation against human dignity committed through acts of abortion.

Please bring healing, hope, and freedom to all.

Mother Mary, pray for me.

Jesus, I trust in You.

Amen.

FR. FERDINAND: A NEW PAROCHIAL VICAR

Our parish would like to announce the return of Rev. Ferdinand Hoang Minh Nguyen, CSF, who comes from Vietnam and belongs to the Congregation of the Holy Family. Rev. Minh was one of the four Brothers from the Congregation that came to our parish since 2018 and assisted around the church. He returned to Vietnam where he was ordained into the diaconate and then later the priesthood in 2025. He will serve as the Parochial Vicar of the Most Precious Blood parish beginning the first date of February 2025.

We are called to pray for him as he begins his new mission here.

PERMANENT DIACONATE INFORMATION SESSION

The Office of the Diaconate is holding a meeting to provide information and answer questions concerning the life and ministry of a permanent deacon. If you, or someone you know, believe that Christ is calling you to serve the Church as a deacon, please attend this meeting:

When: Tuesday, February 18th from 7-8:30PM

Where: The diaconate Center (133 N. 3rd St., Hammonton)

Who: Any man ages 30-55

Please confirm your attendance by calling the Diaconate Office (856)583-2858 or emailing Linda.decosta@camdendiocese.org

MASS FOR THE PROTECTION OF HUMAN LIFE

Bishop Dennis Sullivan will be celebrating Mass for the Protection of Human Life on Friday, January 24th, 2025 at the Camden Cathedral at 12:05PM. All are welcome to attend



TẾT – VIETNAMESE NEW YEAR

Most Precious Blood Parish and Vietnamese American Cultural and Educational Center are so excited to host Tết, the Annual Vietnamese Lunar New Year Festival. All are invited to join us on February 1st, 2025 from 10AM to 3PM in the Merciful Hall for a fun filled day with entertainment, cultural food, games, and free activities for young kids (face painting, balloon artist, etc.) for the Year of the Snake! The students of the Vietnamese Language School and Religious Education have prepared performances that begin at 10AM followed by red envelopes and Lion Dance.

GOSPEL'S REFLECTION and PASTORAL WORDS

“OUT OF WINE”

‘Wine’ is often understood as what people drink, but it also has a figurative meaning of ‘love’ in marriage and family life. When a wedding begins, wine is always full, just as the bride and groom love each other so much when their marriage begins. However, when the wedding (marriage and family life) started for a while, ‘wine’ (love for each other and for their family) has gradually dried up, thus resulting in separation or divorce of many parents.

What do we have to do to continue to have ‘wine’ for each other and our families?

The love and happiness of married couples does not consist of NOT ONLY a husband and a wife but also the presence of their community, especially Mother Mary and Jesus. In the case of the wedding in the Gospel of the second Sunday taken from John 2:1-12, when the groom and bride of this wedding lacked wine, they could not recognize nor do anything. Mother Mary, Jesus and the servants of the wedding helped them have ‘the better wine.’

The second thing we must do, based on the Gospel of the second Sunday in John 2:1-12, is to follow the words of Mother Mary: “Do whatever he tells you” (Jn 2:5). Listening to Mary’s instructions means that we need to listen to Jesus’ teachings.

The third thing we need to do is do what Jesus says. This is not easy at all because the wedding runs out of wine, so they need wine, not water, but He tells servants to pour water into the jar. However, when the servants, like us today, do as He instruct, a miracle happens: the water becomes wine (Jn 2:9).

Each of us should also examine our lives: Do we need Mother Mary, Jesus, and community if our married live, and then follow the instructions of Mother Mary and of Jesus when ‘wine’ in our marriage and our families have run out?

*Fr. Raymond Son Tran, C.S.F.
Pastor*

Additionally, the Mass of Vietnamese Lunar New Year will be celebrated by Most Reverend Bishop Dennis Sullivan and Most Reverend Bishop Joseph Williams, on Sunday, February 2nd at 10:30 AM, followed by firecrackers on the church lawn! A reception will follow in the Merciful Hall. All are welcome!



A reading from the Gospel according to John,

There was a wedding at Cana in Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples were also invited to the wedding. When the wine ran short, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, how does your concern affect me? My hour has not yet come." His mother said to the servers, "Do whatever he tells you." Now there were six stone water jars there for Jewish ceremonial washings, each holding twenty to thirty gallons. Jesus told them, "Fill the jars with water." So they filled them to the brim. Then he told them, "Draw some out now and take it to the headwaiter." So they took it. And when the headwaiter tasted the water that had become wine, without knowing where it came from - although the servers who had drawn the water knew - the headwaiter called the bridegroom and said to him, "Everyone serves good wine first, and then when people have drunk freely, an inferior one; but you have kept the good wine until now." Jesus did this as the beginning of his signs at Cana in Galilee and so revealed his glory, and his disciples began to believe in him.

The Gospel of the Lord.

Tin Mừng Chúa Nhật II Thường Niên, Ga 2:1-11

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan,

Khi ấy, có tiệc cưới tại Cana xứ Galilêa. Và có mẹ của Chúa Giêsu ở đó. Chúa Giêsu và các môn đệ Người cũng được mời dự tiệc cưới. Và bỗng thiếu rượu, mẹ Chúa Giêsu nói với Người: "Họ hết rượu rồi". Chúa Giêsu nói với mẹ: "Hỡi bà, Con với bà có can chi đâu, giờ Con chưa đến". Mẹ Người nói với những người giúp việc: "Hãy theo Người bảo gì, thì phải làm theo". Ở đó có sáu chum đá, dùng vào việc thanh tẩy của người Do-thái, mỗi chum đựng được hai hoặc ba thùng nước. Chúa Giêsu bảo họ: "Hãy đổ nước đầy các chum". Họ đổ đầy tới miệng. Và Chúa Giêsu bảo họ: "Bây giờ hãy múc đem cho người quản tiệc!" Và họ đã đem đi. Khi người quản tiệc nếm thử nước đã hoá thành rượu, ông không biết từ đâu ra, nhưng những người giúp việc đã múc nước thì biết, ông mới gọi tân lang mà nói: "Ai cũng đem rượu ngon ra trước, khi khách ngà ngà thì mới đem rượu xoàng hơn. Còn ông, ông lại giữ rượu ngon tới giờ này". Chúa Giêsu đã làm phép lạ đầu tiên này tại Cana xứ Galilêa, và đã tỏ vinh quang Người và các môn đệ Người tin Người. Sau đó Người xuống Capharnaum làm một với mẹ Người, anh em (Người) và môn đệ của Người, nhưng các Ngài chỉ lưu lại ở đó ít ngày thôi.

Tin Mừng của Chúa.

"HẾT RƯỢU RỒI"

'Rượu' thường được hiểu là cái người ta dùng để uống, nhưng nó còn có nghĩa bóng nói về 'men tình' trong đời sống hôn nhân và gia đình. Khi đám cưới bắt đầu, rượu luôn đầy, như cô dâu và chú rể yêu thương nhau thật nhiều khi hôn nhân mới bắt đầu. Tuy nhiên, khi đám cưới (đời sống hôn nhân và gia đình) đã bắt đầu được một thời gian, 'rượu' (tình yêu cho nhau và cho gia đình) đã dần vơi cạn. Đó là hậu quả của rất nhiều các bậc cha mẹ đã ly thân hoặc ly dị.

Chúng ta phải làm gì để tiếp tục có 'rượu' cho nhau và gia đình?

Tình yêu và hạnh phúc của các cặp vợ chồng không chỉ bao gồm một vợ một chồng mà còn có sự hiện diện của cộng đoàn, đặc biệt là của Mẹ Maria và Chúa Giêsu. Trong trường hợp đám cưới trong Tin Mừng Chúa Nhật II thường niên, (Ga 2:1-12), khi chú rể và cô dâu trong đám cưới này thiếu rượu, họ không thể nhận ra hoặc làm bất cứ điều gì để tiếp tục có 'rượu'. Mẹ Maria, Chúa Giêsu và những người phục vụ tiệc cưới đã giúp họ có 'rượu ngon hơn'.

Việc kể đến chúng ta phải làm là nghe theo lời căn dặn của Đức Mẹ: "Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo." Nghe theo lời căn dặn của Đức Mẹ có nghĩa là chúng ta biết lắng nghe Lời Chúa Giêsu dạy bảo.

Điều thứ hai chúng ta cần làm là làm điều Chúa Giêsu bảo. Điều này không dễ dàng chút nào vì đám cưới hết rượu nên họ cần rượu chứ không cần nước, nhưng Ngài lại bảo đổ nước vào chum. Tuy nhiên, khi các gia nhân cũng như chúng ta hôm nay làm theo lời Ngài căn dặn, thì phép lạ đã xảy ra: 'rượu đầy các chum.'

Mỗi người trong chúng ta cũng nên kiểm tra lại đời sống mình trong đời sống hôn nhân và gia đình: Chúng ta có cần sự giúp đỡ của Đức Mẹ, Chúa Giêsu và cộng đoàn không? Kể đến, chúng ta có làm theo lời căn dặn của Mẹ và Chúa Giêsu khi 'men tình' trong đời sống hôn nhân và gia đình chúng ta đã cạn?

Cha Raymond Trần Thái Sơn, C.S.F

VỮNG TIN VÀO CHÚA

Sau lễ Hiện Linh và lễ Chúa Giêsu chịu phép Rửa, hôm nay, Phụng vụ lại giới thiệu với chúng ta một cuộc "thân hiện" thứ ba: đó là dấu lạ tại tiệc cưới Cana. Quả vậy, khi thực hiện phép lạ này, Chúa Giêsu diễn tả quyền năng thiên linh của Người, và vinh quang Thiên Chúa cũng được thể hiện qua biến cố đó. Chính tác giả Gioan đã nhận định về phép lạ đầu tiên này như sự tỏ bày vinh quang của Thiên Chúa, và nhờ đó mà các môn đệ tin vào Người. "Các môn đệ", trong đó tất nhiên có Gioan, người kể lại sự việc, đồng thời cũng là chứng nhân về sự việc ấy.

Thánh Gioan là tác giả duy nhất kể lại dấu lạ Cana. Khởi đi từ lời tuyên bố: Ngôi Lời đã làm người và ở với chúng ta. Qua việc Đức Giêsu đến dự tiệc cưới, ông muốn diễn tả hình ảnh một Đức Giêsu đến trần gian để sống giữa mọi người. Người chia sẻ niềm vui và nỗi buồn của cuộc đời nhân thế. Người hiện diện giữa họ để đem cho họ niềm vui. Chúa hiện diện trong những đám cưới, đám tang là những sự kiện rất đời thường tình của cuộc sống. Người đến tiệc cưới để chúc lành và làm cho niềm vui của cô dâu chú rể nên trọn vẹn. Giáo Hội dựa trên sự kiện này để dạy chúng ta về việc Chúa thiết lập Bí

126. Cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu có vị trí nào trong đức tin của chúng ta?

Cuộc Phục sinh là chân lý cao cả nhất của đức tin chúng ta vào Đức Kitô. Với thập giá, cuộc Phục sinh là phần thiết yếu của mầu nhiệm Vượt qua.

127. Những "dấu chỉ" nào làm chứng cho cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu?

Ngoài dấu chỉ chính yếu là mồ trống, cuộc Phục sinh của Chúa Giêsu được làm chứng bởi một số phụ nữ; họ là những người đầu tiên đã gặp gỡ Người và đã báo tin cho các Tông đồ. Tiếp đó, Chúa Giêsu đã "hiện ra với Kêpha" (tức là thánh Phêrô), rồi với Nhóm Mười Hai. Sau đó, Người đã hiện ra cùng một lúc với hơn năm trăm anh em (1 Cr 15,5-6) và còn nhiều người khác nữa. Các Tông đồ đã không thể bày đặt ra chuyện Phục sinh, vì Phục sinh đối với họ là chuyện không thể có được. Quả thật, Chúa Giêsu cũng đã trách cứ sự cứng lòng tin của họ.

128. Tại sao Phục sinh cũng là một biến cố siêu việt?

Tuy là một sự kiện mang tính lịch sử, có thể xác định và chứng thực qua các dấu chỉ và chứng cứ, nhưng vì là việc nhân tính của Đức Kitô bước vào vinh quang của Thiên Chúa, nên Phục sinh cũng siêu việt và vượt quá lịch sử, thực sự là Mầu nhiệm đức tin. Chính vì thế, Đức Kitô Phục sinh không tỏ mình ra cho thế gian, nhưng chỉ cho các môn đệ Người, làm cho họ trở thành những chứng nhân của Người trước mặt dân chúng.

Thông Báo

1. Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa ân hoan đón mừng cha Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, CSF. Cha Minh đến từ Việt Nam và tới giáo xứ chúng ta ngày 31-1-2025. Ngài thuộc Dòng Thánh Gia, và đã từng đến phục vụ trong giáo xứ chúng ta trước đây. Ngài đã chịu chức linh mục ngày 13 tháng 7 năm 2025. Ngài sẽ là cha phó và phục vụ giáo xứ Máu Châu Bái Chúa bắt đầu từ ngày 1 tháng 2 năm 2025.

Xin tất cả quý ông bà anh chị em cùng hiệp lời cầu nguyện cho ngài được bình an trên mọi bước đường, và nhất là trong sứ vụ mới này!

2. CHƯƠNG TRÌNH THẦY SÁU VĨNH VIỄN

Văn phòng Đại diện Phó tế thuộc giáo phận Camden sẽ tổ chức một cuộc hội thảo để cung cấp thông tin và trả lời các câu hỏi liên quan đến cuộc sống và chức vụ của một phó tế vĩnh viễn. Nếu quý anh hoặc một người nào đó mà anh chị em bạn biết tin rằng Chúa Kitô đang kêu gọi các anh phục vụ Giáo hội với tư cách là một phó tế, xin vui lòng tham dự buổi hội thảo này:

Thời gian: Thứ Ba, ngày 18 tháng 2 từ 7-8:30 tối

Nơi chốn: Văn Phòng phó tế (133 N. 3rd St., Hammonton)

Đối tượng: Bất kỳ người đàn ông nào, tuổi từ 30-55.

Vui lòng xác nhận việc tham dự của các anh bằng cách gọi đến Văn phòng Phó tế (856)583-2858 hoặc gửi email đến Linda.decosta@camdendiocese.org

tích hôn phối. Khi đôi bạn nam nữ tiến đến bàn thờ để thề hứa chung thủy với nhau trọn đời, Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho tình yêu hôn nhân của họ. Bí tích hôn nhân là mối dây yêu thương ràng buộc hai người suốt đời, đồng thời ban ơn nâng đỡ để đôi bạn vượt lên những khó khăn của đời sống gia đình.

Trở lại với Bài đọc thứ nhất, trích ngôn sứ Isaia, tác giả chiêm ngưỡng một tương lai huy hoàng, hân hoan vui mừng như một tiệc cưới. Dân Israel sẽ hết thời khổ nhục và tang chế. Không ai còn khinh bỉ dân tộc này, vì Chúa ra tay cứu giúp. Ngài sẽ can thiệp và biến đổi đau thương của dân tộc thành niềm vui bất tận. “Như trai tài sánh duyên cùng thực nữ, Đấng tác tạo người sẽ cưới người về. Như cô dâu là niềm vui cho chú rể, người cũng là niềm vui cho Thiên Chúa người thờ”. Đức tin Kitô giáo nhận ra trong lời ngôn sứ trên đây lời tiên báo về thời Thiên sai. Đức Giêsu Kitô đã đến khai mở thời thiên sai muôn dân mong đợi. Người được sánh như chú rể trong tiệc cưới. Tiệc cưới cũng là hình ảnh diễn tả mối liên hệ thân thiết giữa Thiên Chúa và nhân loại. Thời đại cũ đã qua, thời Thiên sai đã khai mở. Thời đại cũ vô vị như nước lã, thời đại mới nồng nàn như rượu thơm. Dấu lạ Canna vừa đem niềm vui cho cô dâu chú rể, vừa làm vui lòng thực khách là chính thể giới này.

Ý niệm về Chúa Giêsu như một “chàng rể” cũng được nhắc tới trong các Tin Mừng, nhất là trong Tin Mừng Thánh Gioan. Chúa Giêsu là Đấng muôn dân mong đợi. Người đến trần gian để nối kết con người với Thiên Chúa. Thánh Gioan Tẩy giả, khi nói về Chúa Giêsu, cũng dùng hình ảnh chàng rể, và ông khiêm tốn nhận mình là người phù rể (x. Ga 3,25-30). Chúa Giêsu là Thiên Chúa, nhân loại được mời gọi đón chờ Người như chờ đón chàng rể của hôn lễ (x Dụ ngôn mười trinh nữ, Mt 25,1-13). Đây cũng là viễn cảnh tương lai, khi lịch sử nhân loại đến hồi kết thúc, nhường chỗ cho trời mới đất mới, được diễn tả như tiệc cưới của Chiên Con, lúc đó, vinh quang Chúa sẽ bao trùm tất cả, niềm hân hoan sẽ tràn ngập vũ trụ (x Kh 19,1-7).

Trình thuật của thánh Gioan làm nổi bật vai trò và sự tinh tế của Đức Trinh nữ Maria. Phép lạ xảy đến do quyền năng của Thiên Chúa và với sự cộng tác của những gia nhân. Những người này đã nghe lời khuyên của Đức Maria: “Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo”. Ngày hôm nay, Đức Trinh nữ vẫn hiện diện giữa chúng ta, để can thiệp và cứu giúp chúng ta với tâm tình hiền mẫu. Đức Mẹ luôn hướng dẫn và giúp chúng ta thực thi Lời Chúa, như xưa Đức Mẹ luôn ghi nhớ và suy niệm Lời Chúa trong lòng. Vâng lời Chúa và làm theo huấn lệnh của Người, đó chính là bí quyết để làm nên những điều lạ lùng trong cuộc sống.

Nếu Đức Giêsu đã đến thiết lập kỷ nguyên mới, thì Chúa Thánh Thần lại là mối giây nối kết tình hiệp nhất trong Giáo Hội. Thánh Phaolô diễn tả Chúa Thánh Thần như nguyên lý của mọi đặc sủng. Dù có nhiều đặc sủng, nhưng chỉ có một Thánh Thần. Ơn của Ngài được ban cho các tín hữu rất dồi dào phong phú, hầu xây dựng Giáo Hội là thân thể huyền nhiệm của Chúa Giêsu. Hôm nay Chúa Thánh Thần vẫn đang tiếp tục thổi hơi thần thiêng của Ngài nơi các cộng đoàn tín hữu. Nhờ Ngài mà Giáo Hội luôn vững vàng trước phong ba bão tố của thời gian.

Khi đọc Kinh Mân côi, thứ hai mùa Sáng, chúng ta suy niệm dấu lạ Chúa Giêsu đã thực hiện tại Canna, đồng thời chúng ta cầu xin cho được “noi gương Đức Mẹ và vững tin vào Chúa”. Đức Mẹ là người có phúc vì Mẹ đã tin rằng những gì Chúa phán sẽ thành hiện thực. Xin Mẹ cầu bầu cho chúng ta. Amen.

TGM Giuse Vũ Văn Thiên

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN **CAMDEN**
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
 2. Dưỡng già
 3. Nhân thọ
 4. Tiền aid học cho con/cháu
- Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!